

Аркадий и Борис
Стругацкие

Понедельник начинается в субботу

Сказка
для научных работников
младшего возраста

с комментариями
для школьников



Аванта



ПОНЕДЕЛЬНИК НАЧИНАЕТСЯ В СУББОТУ

Сказка для научных работников младшего возраста

Но что страннее, что непонятнее всего, это то, как авторы могут брать подобные сюжеты. Признаюсь, это уже совсем непостижимо, это точно...

Нет, нет, совсем не понимаю.

Н. В. Гоголь

ИСТОРИЯ ПЕРВАЯ. СУЕТА ВОКРУГ ДИВАНА 1

Учитель: Дети, запишите предложение:

«Рыба сидела на дереве».

Ученик: А разве рыбы сидят на деревьях?

Учитель: Ну... Это была сумасшедшая рыба.

Школьный анекдот

Я приближался к месту моего назначения. Вокруг меня, прижимаясь к самой дороге, зеленел лес, изредка уступая место полянам, поросшим желтой осокою. Солнце садилось уже который час, все никак не могло сесть и висело низко над горизонтом. Машина катилась по узкой дороге, засыпанной хрустящим гравием. Крупные камни я пускал под колесо, и каждый раз в багажнике лязгали и громыхали пустые канистры.

Почему в эпиграфе использована цитата из Н. В. Гоголя?

Цитата взята из классической повести «Нос» — сатирического произведения, написанного в 1832–1833 годах в абсурдистской манере. Таким образом, образованному читателю сразу делается намек на то, что «Понедельник...» отличается от типичных образцов распространенной на рубеже 1950–1960-х годов научной фантастики. В том числе и произведений так называемой «фантастики ближнего прицела», за которую ратовали идеологи.



Справа из леса вышли двое, ступили на обочину и остановились, глядя в мою сторону. Один из них поднял руку. Я сбросил газ, их рассматривая. Это были, как мне показалось, охотники, молодые люди, может быть, немного старше меня. Их лица понравились мне, и я остановился. Тот, что поднимал руку, просунул в машину смуглое горбоносое лицо и спросил улыбаясь:

— Вы нас не подбросите до **Соловца**?

Второй, с рыжей бородой и без усов, тоже улыбался, выглядывая из-за его плеча. Положительно, это были приятные люди.

— Давайте садитесь, — сказал я. — Один вперед, другой назад, а то у меня там барахло, на заднем сиденье.

— Благодетель! — обрадованно произнес горбоносый, снял с плеча ружье и сел рядом со мной.

Бородатый, нерешительно заглядывая в заднюю дверцу, сказал:

— А можно, я здесь немножко того?..

Я перегнулся через спинку и помог ему расчистить место, занятое спальным мешком и свернутой палаткой. Он деликатно уселся, поставив ружье между коленей.

— Дверцу прикройте получше, — сказал я.

Все шло, как обычно. Машина тронулась. Горбоносый повернулся назад и оживленно заговорил о том, что много приятнее ехать в легковой машине, чем идти пешком.

А где находится город Соловец?

Города с таким названием не существует. АБС (здесь и далее, Аркадий и Борис Стругацкие) специально придумали его и расположили в северной глубинке, произведя название от Соловецких островов. Таким образом они подчеркивали сказочность происходящих в повести событий и лишили критиков возможности обвинить авторов в очернительстве какого-либо реального географического пункта. И в то же время связь вымышленного и реального вызывает у читателя ощущение достоверности описываемого.

Бородатый невнятно соглашался и все хлопал и хлопал дверцей. «Плащ подберите, — посоветовал я, глядя на него в зеркало заднего вида. — У вас плащ защемляется». Минут через пять все наконец устроилось. Я спросил: «До Соловца километров десять?» — «Да, — ответил горбоносый. — Или немножко больше. Дорога, правда, неважная — для грузовиков». — «Дорога вполне приличная, — возразил я. — Мне обещали, что я вообще не проеду». — «По этой дороге даже осенью можно проехать». — «Здесь — пожалуй, но вот от Коробца — грунтовая». — «В этом году лето сухое, все подсохло». — «Под Затонью, говорят, дожди», — заметил бородатый на заднем сиденье. «Кто это говорит?» — спросил горбоносый. **«Мерлин говорит».** Они почему-то засмеялись. Я вытащил сигареты, закурил и предложил им угощаться. «Фабрика Клары Цеткин, — сказал горбоносый, разглядывая пачку. — Вы из Ленинграда?» — «Да». — «Путешествуете?» — «Путешествую, — сказал я. — А вы здешние?» — «Коренные», — сказал горбоносый. «Я из Мурманска», — сообщил бородатый. «Для Ленинграда, наверно, что Соловец, что Мурманск — одно и то же: север», — сказал горбоносый. «Нет, почему же», — сказал я вежливо. «В Соловце будете останавливаться?» — спросил горбоносый. «Конечно, — сказал я. — Я в Соловец и еду». — «У вас там родные или знакомые?» — «Нет, —

?



Кто такой Мерлин?

Мерлин — в британском цикле легенд мудрец и волшебник кельтских мифов, наставник и советник короля Артура, а также, ранее, его отца Утера и короля Вортигерна. Официально это имя было впервые упомянуто в 1136 году валлийским клириком Джеффри Монмутом, написавшим «Историю королей Британии». В этом труде Мерлин представлен в виде пророка, жившего в VI веке. В «Понедельнике...» Мерлин — один из сотрудников НИИЧАВО, заведующий отделом Предсказаний и Пророчеств.

?

сказал я. — Просто подожду ребят. Они идут берегом, а Соловец у нас — **точка randevу**».

Впереди я увидел большую россыпь камней, притормозил и сказал: «Держитесь крепче». Машина затряслась и запрыгала. Горбоносый ушиб нос о ствол ружья. Мотор взревывал, камни били в днище. «Бедная машина», — сказал горбоносый. «Что делать...» — сказал я. «Не всякий поехал бы по такой дороге на своей машине». — «Я бы поехал», — сказал я. Россыпь кончилась. «А, так это не ваша машина», — догадался горбоносый. «Ну, откуда у меня машина! Это прокат». — «Понятно», — сказал горбоносый, как мне показалось разочарованно. Я почувствовал себя задетым. «А какой смысл покупать машину, чтобы разъезжать по асфальту? Там, где асфальт, ничего интересного, а где интересно, там нет асфальта». — «Да, конечно», — вежливо согласился горбоносый. «Глупо, по моему, делать из машины идола», — заявил я. «Глупо, — сказал бородатый. — Но не все так думают». Мы поговорили о машинах и пришли к выводу, что если уж покупать что-нибудь, так это **ГАЗ-69, но их, к сожалению, не продают**. Потом горбоносый спросил: «А где вы работаете?» Я ответил. «Колоссально! — воскликнул горбоносый. — Программист! Нам нужен именно программист. Слушайте, бросайте ваш институт и пошли к нам!» — «А что у вас есть?» — «Что у нас есть?» — спросил горбоносый

?



Что такое randevу?

Рандеву — встреча, свидание. В повести именно в Соловце Саша Привалов планировал встретиться со своими друзьями-туристами. Б. Н. Стругацкий водил машину и очень любил этот вид туризма.

Что такое ГАЗ-69?

Одна из моделей автомобилей, выпускаемых в Советском Союзе. Производился с 1952 по 1972 год на Горьковском автозаводе. Отличался повышенной проходимостью. Купить его было невозможно — автомобили распределялись по государственным организациям.

поворачиваясь. **«Алдан-3»**, — сказал бородатый. «Богатая машина, — сказал я. — И хорошо работает?» — «Да как вам сказать...» — «Понятно», — сказал я. «Собственно, ее еще не отладили, — сказал бородатый. — Оставайтесь у нас, отладите...» — «А перевод мы вам в два счета устроим», — добавил горбоносый. «А чем вы занимаетесь?» — спросил я. «Как и вся наука, — сказал горбоносый. — Счастьем человеческим». — «Понятно, — сказал я. — Что-нибудь с космосом?» — «И с космосом тоже», — сказал горбоносый. «От добра добра не ищут», — сказал я. «Столичный город и приличная зарплата», — сказал бородатый негромко, но я услышал. «Не надо, — сказал я. — Не надо мерять на деньги?». — «Да нет, я пошутил», — сказал бородатый. «Это он так шутит, — сказал горбоносый. — Интереснее, чем у нас, вам нигде не будет». — «Почему вы так думаете?» — «Уверен». — «А я не уверен». Горбоносый усмехнулся. «Мы еще поговорим на эту тему, — сказал он. — Вы долго пробудете в Соловце?» — «Дня два максимум». — «Вот на второй день и поговорим». Бородатый заявил: **«Лично я вижу в этом перст судьбы — шли по лесу и встретили программиста. Мне кажется, вы обречены»**. — «Вам действительно так нужен программист?» — спросил я. «Нам позарез нужен программист». — «Я поговорю с ребятами, — пообещал я. — Я знаю недовольных». — «Нам нужен не всякий

?

?

Что такое Алдан-3?

Вымышленная авторами «Понедельника...» электронно-вычислительная машина (ЭВМ). Именно так в те времена назывались компьютеры. Однако, в отличие от совершенно сказочных атрибутов, наподобие волшебной палочки, ЭВМ в то время уже существовали и потому, за исключением использованного авторами названия, фантастикой не являются.

Что такое «перст судьбы»?

Перст (устарев. «палец») *судьбы* – то же, что судьба, рок.

?

программист, — сказал горбоносый. — Программисты народ **дефицитный**, избаловались, а нам нужен небалованный». — «Да, это сложнее», — сказал я. Горбоносый стал загибать пальцы: «Нам нужен программист: а — небалованный, бэ — доброволец, цэ — чтобы согласился жить в общежитии...» — «Дэ, — подхватил бородатый, — на сто двадцать рублей». — «А как насчет крылышек? — спросил я. — Или, скажем, сияния вокруг головы? Один на тысячу!» — «А нам всего-то один и нужен», — сказал горбоносый. «А если их всего девятьсот?» — «Согласны на девять десятых».

Лес расступился, мы переехали через мост и покати-ли между картофельными полями. «Девять часов, — ска-зал горбоносый. — Где вы собираетесь ночевать?» — «В машине переночую. Магазины у вас до которого часа работают?» — «Магазины у нас уже закрыты», — сказал горбоносый. «Можно в общежитии, — сказал борода-тый. — У меня в комнате свободная койка». — «К обще-житию не подъедешь», — сказал горбоносый задумчиво. «Да, пожалуй», — сказал бородатый и почему-то за-смеялся. «Машину можно поставить возле милиции», — сказал горбоносый. «Да ерунда это, — сказал борода-тый. — Я несу околесицу, а ты за мной вслед. Как он в общежитие-то пройдет?» — «Д-да, черт, — сказал горбо-носый. — Действительно, день не поработаешь — забы-ваешь про все эти штуки». — «А может быть, **трансгрес-**

?

Что такое «дефицитный»?

Использованное героем прилагательное происходит от слова «де-фицит» — недостаток, нехватка чего-либо. В СССР часто наблю-дался дефицит различных товаров, которых не было в свободной продаже. В данном случае имеется в виду, что в стране мало программистов.

Что такое полтинник?

Это монета достоинством в 50 копеек.



сировать его?» — «Ну-ну, — сказал горбоносый. — Это тебе не диван. А ты не Кристобаль Хунта, да и я тоже...»

— Да вы не беспокойтесь, — сказал я. — Переночую в машине, не первый раз.

Мне вдруг страшно захотелось поспать на простынях. Я уже четыре ночи спал в спальном мешке.

— Слушай, — сказал горбоносый, — хо-хо! **Изнакурнож!**

— Правильно! — воскликнул бородатый. — На Лукоморье его!

— Ей-богу, я переночую в машине, — сказал я.

— Вы переночуете в доме, — сказал горбоносый, — на относительно чистом белье. Должны же мы вас как-то отблагодарить...

— Не **полтинник** же вам совать, — сказал бородатый.

Мы въехали в город. Потянулись старинные крепкие заборы, мощные срубы из гигантских почерневших бревен, с неширокими окнами, с резными наличниками, с деревянными петушками на крышах. Попалось несколько грязных кирпичных строений с железными дверями, вид которых вынес у меня из памяти полужнакомое слово «лабазы». Улица была прямая и широкая и называлась проспектом Мира. Впереди, ближе к центру, виднелись двухэтажные шлакоблочные дома с открытыми сквериками.

— Следующий переулочек направо, — сказал горбоносый.



Что такое трансгрессия?

Трансгрессия — термин неклассической философии, фиксирующий феномен перехода непроходимой границы, прежде всего — границы между возможным и невозможным. В данном случае — переместить Сашу Привалова прямо в нужную точку (в комнату общежития). Дело в том, что очень часто посторонних в общежитие не пропускали специальные работники — вахтеры. Эту проблему и обсуждают герои.

Я включил указатель поворота, притормозил и свернул направо. Дорога здесь заросла травой, но у какой-то калитки стоял, приткнувшись, новенький «Запорожец». Номера домов висели над воротами, и цифры были едва заметны на ржавой жести вывесок. Переулок назывался изящно: «ул. Лукоморье». Он был неширок и зажат между тяжелых старинных заборов, поставленных, наверное, еще в те времена, когда здесь шастали шведские и норвежские пираты.

— Стоп, — сказал горбоносый. Я тормознул, и он снова стукнулся носом о ствол ружья. — Теперь так, — сказал он, потирая нос. — Вы меня подождите, а я сейчас пойду и все устрою.

— Да, право, не стоит, — сказал я в последний раз.

— Никаких разговоров. Володя, держи его на мушке.

Горбоносый вылез из машины и, нагнувшись, протиснулся в низкую калитку. За высоченным серым забором дома видно не было. Ворота были совсем уж феноменальные, как в паровозном депо, на ржавых железных петлях в пуд весом. Я с изумлением читал вывески. Их было три. На левой воротине строго блестела толстым стеклом синяя солидная вывеска с серебряными буквами:



Что такое «Изнакурнож»? (См. с. 9)

Так герои повести сокращенно называют «Избушку на курьих ножках», в которой происходит действие первой части. В славянской мифологии избушка — место перехода из земного в потусторонний мир; охраняет избушку Баба-яга. Возникновение образа Избушки исторически связывается со срубам, которые в древности на Руси ставились на пеньки с обрубленными корнями, чтобы предохранить дерево от гниения. Избушка на курьих ножках преграждает герою путь к цели и в то же время является единственным проходом в «иной» мир. В ней герой получает у Бабы-яги советы, проходит испытания, что позволяет ему продолжить путь.

НИИЧАВО
ИЗБА НА КУРИНЫХ НОГАХ
ПАМЯТНИК СОЛОВЕЦКОЙ СТАРИНЫ

На правой воротине сверху висела ржавая жестяная табличка: «ул. Лукоморье, д. 13, Н. К. Горыныч», а под нею красовался кусок фанеры с надписью чернилами вкривь и вкось:

КОТ НЕ РАБОТАЕТ
Администрация

— Какой КОТ? — спросил я. — Комитет Оборонной Техники?

Бородатый хихикнул.

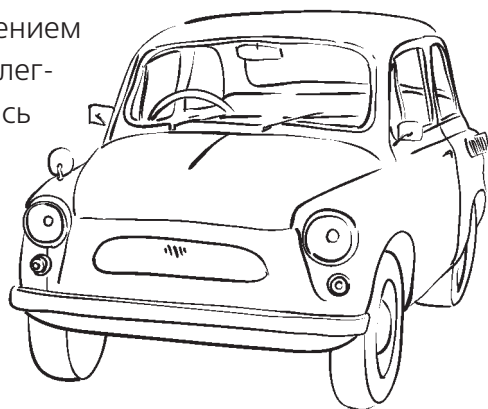
— Вы, главное, не беспокойтесь, — сказал он. — Тут у нас забавно, но все будет в полном порядке.

Я вышел из машины и стал протирать ветровое стекло. Над головой у меня вдруг завозились. Я поглядел. На воротах умаскивался, пристраиваясь поудобнее, гигантский — я таких никогда не видел — черно-серый, с разводами кот. Усевшись, он сыто и равнодушно посмотрел на меня желтыми глазами. «Кис-кис-кис», — сказал

Что такое «Запорожец»?

Так называлась марка советских легковых автомобилей особо малого класса с расположением двигателя позади, там, где у обычных легковушек находится багажник. Выпускались в 1960–1994 годах заводом «Коммунар» (позднее — Запорожский автомобильный завод) в городе Запорожье (Украина).

Запорожец ЗАЗ-965, в народе называемый «горбатый»



я машинально. Кот вежливо и холодно разинул зубастую пасть, издал сиплый горловой звук, а затем отвернулся и стал смотреть внутрь двора. Оттуда, из-за забора, голос горбоносого произнес:

— Василий, друг мой, разрешите вас побеспокоить.

Завизжал засов. Кот поднялся и бесшумно канул во двор. Ворота тяжело закачались, раздался ужасающий скрип и треск, и левая воротина медленно отворилась. Появилось красное от натуги лицо горбоносого.

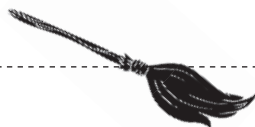
— **Благодетель!** — позвал он. — Заезжайте!

Я вернулся в машину и медленно въехал во двор. Двор был обширный, в глубине стоял дом из толстых бревен, а перед домом красовался приземистый необъятный дуб, широкий, плотный, с густой кроной, заслоняющей крышу. От ворот к дому, огибая дуб, шла дорожка, выложенная каменными плитами. Справа от дорожки был огород, а слева, посередине лужайки, возвышался колодезный сруб с воротом, черный от древности и покрытый мохом.

Я поставил машину в сторонке, выключил двигатель и вылез. Бородатый Володя тоже вылез и, прислонив ружье к борту, стал прилаживать рюкзак.

— Вот вы и дома, — сказал он.

Горбоносый со скрипом и треском затворял ворота, я же, чувствуя себя довольно неловко, озирался, не зная, что делать.



Кто такой «благодетель»?

Так называют человека, который оказывает кому-либо помощь или услугу. Помним, что Саша Привалов подвез своих новых знакомых, не взяв с них платы за проезд.

Что значит выражение «По здорову ли, баушка!»?

Это устаревшая форма приветствия пожилой женщины, встречающаяся в наше время только в сказках. Таким приветствием авторы повести намекают, что хозяйка дома, пусть и избушки на курьих ножках, Наина Киевна — сказочный персонаж.



— А вот и хозяйка! — вскричал бородатый. — **По здоровью ли, баушка Наина-свет Киевна!**

Хозяйке было, наверное, за сто. Она шла к нам медленно, опираясь на суковатую палку, волоча ноги в валенках с галошами. Лицо у нее было темно-коричневое; из сплошной массы морщин выдавался вперед и вниз нос, кривой и острый, как ятаган, а глаза были бледные, тусклые, словно бы закрытые бельмами.

— Здравствуй, здравствуй, внучек, — произнесла она неожиданно звучным басом. — Это, значит, и будет новый программист? Здравствуй, батюшка, добро пожаловать!..

Я поклонился, понимая, что нужно помалкивать. Голова бабки поверх черного пухового платка, завязанного под подбородком, была покрыта веселенькой капроновой косынкой с разноцветными изображениями **атомиума** и с надписями на разных языках: «Международная выставка в Брюсселе». На подбородке и под носом торчала редкая седая щетина. Одета была бабка в ватную безрукавку и черное суконное платье.

— Таким вот образом, Наина Киевна! — сказал горбоносый, подходя и обтирая с ладоней ржавчину. — Надо нашего нового сотрудника устроить на две ночи. Позвольте вам представить... м-м-м...

— А не надо, — сказала старуха, пристально меня рассматривая. — Сама вижу. Привалов Александр Иванович,



Что такое атомиум?

Атомиум — одна из главных достопримечательностей Брюсселя, столицы Бельгии. Атомиум был спроектирован к открытию Всемирной выставки 1958 года архитектором Андре Ватеркейном как символ атомного века и мирного использования атомной энергии. Возведен под руководством архитекторов Андре и Мишеля Полаков. Представляет собой увеличенную в 165 миллиардов раз модель фрагмента кристаллической решетки железа. Высота модели составляет 102 м, а вес — порядка 2400 т.

?

одна тысяча девятьсот тридцать восьмой, мужской, русский, **член ВЛКСМ, нет, нет, не участвовал, не был, не имеет**, а будет тебе, алмазный, дальняя дорога и интерес в казенном доме, а бояться тебе, бриллиантовый, надо человека рыжего, недоброго, а **позолоти ручку, яхонтовый...**

— Гхм! — громко сказал горбоносый, и бабка осеклась. Воцарилось неловкое молчание.

— Можно звать просто Сашей... — выдавил я из себя заранее приготовленную фразу.

— И где же я его положу? — осведомилась бабка.

— **В запаснике**, конечно, — несколько раздраженно сказал горбоносый.

— А отвечать кто будет?

— Наина Киевна!.. — раскатами провинциального трагика взревел горбоносый, схватил старуху под руку и поволок к дому. Было слышно, как они спорят: «Ведь мы же договорились!..» — «...А ежели он что-нибудь стибрит?..» — «Да тише вы! Это же программист, понимаете? **Комсомолец! Ученый!..**» — «А ежели он цыкать будет?..»

Я стесненно повернулся к Володе. Володя хихикал.

— Неловко как-то, — сказал я.

— Не беспокойтесь, все будет отлично...

Он хотел сказать еще что-то, но тут бабка дико заорала: «А диван-то, диван!..» Я вздрогнул и сказал:

— Знаете, я, пожалуй, поеду, а?

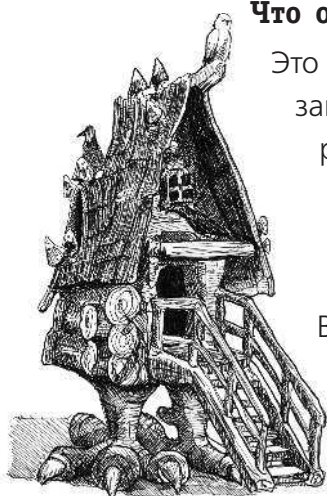
?

Что означают слова, которые произносит Наина Киевна?

Это ответы на многочисленные вопросы анкеты, которую заполняли при поступлении на работу в те времена (год рождения, пол, национальность, есть ли государственные награды, судимости и т. п.). Выражение «позолоти ручку, яхонтовый» использовали цыганки при гадании.

Что такое запасник?

В данном случае, это хранилище музейных экспонатов, не включенных в экспозицию музея.





— Не может быть и речи! — решительно сказал Володя. — Все уладится. Просто бабке нужна **мзда**, а у нас с Романом нет наличных.

— Я заплачу, — сказал я. Теперь мне очень хотелось уехать: терпеть не могу этих **так называемых житейских коллизий**.

Володя замотал головой.

— Ничего подобного. Вон он уже идет. Все в порядке.

Горбоносый Роман подошел к нам, взял меня за руку и сказал:

— Ну, все устроилось. Пошли.

— Слушайте, неудобно как-то, — сказал я. — Она, в конце концов, не обязана...

Но мы уже шли к дому.

— Обязана, обязана, — приговаривал Роман.

Обогнув дуб, мы подошли к заднему крыльцу. Роман толкнул **обитую дерматином дверь**, и мы оказались в прихожей, просторной и чистой, но плохо освещенной. Старуха ждала нас, сложив руки на животе и поджав губы. При виде нас она мстительно пробасила:

— А расписочку чтобы сейчас же!.. Так, мол, и так: принял, мол, то-то и то-то от такой-то, каковая сдала вышеуказанное нижеподписавшемуся...

Роман тихонько взвыл, и мы вошли в отведенную мне комнату. Это было прохладное помещение с одним ок-

Кто такой комсомолец?

Комсомолец – член ВЛКСМ (Всесоюзного ленинского коммунистического союза молодежи). Так в Советском Союзе называлась общественная организация, в которую большинство юношей и девушек вступали в возрасте 14 лет. В 28 лет членство в организации прекращалось.



Что такое мзда?

Устаревшее слово, означающее награду, плату, вознаграждение за какие-либо услуги.